

## Remplacement d'un système de commande ROLAX

**Important** : notre société dégage toute responsabilité en cas de dommages, directs ou indirects, matériels ou immatériels, consécutifs au non-respect des présentes préconisations.

**Recommandations électriques et instructions de sécurité** : toute intervention d'ordre électrique doit être effectuée par une personne qualifiée et dûment habilitée pour réaliser des travaux électriques, et ce, conformément aux dispositions législatives, réglementaires et/ou normatives en vigueur dans le pays de l'intervention.

**Coupez l'alimentation secteur avant l'intervention.**

## Austausch eines ROLAX Steuerungsmoduls

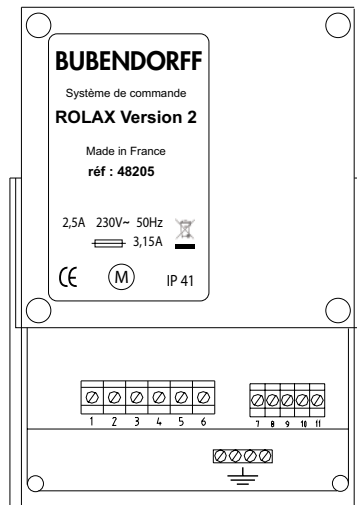
**Wichtig**: Unsere Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare sowie für materielle oder immaterielle Schäden, die auf Missachtung der Montageanweisungen zurückzuführen sind.

### Wichtige Sicherheitshinweise und empfohlene Sicherheitsvorkehrungen für die Elektrik:

Jeder Eingriff an der Elektrik muß von einer kompetenten Person durchgeführt werden, die entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes und der Normen berechtigt ist, diese Eingriffe fachmännisch, ordnungsgemäß und entsprechend sämtlichen Vorschriften, vorzunehmen.

**Schalten Sie grundsätzlich vor jedem Eingriff an der Elektrik den Strom ab.**

Réf. 48205



*Respirez c'est*

# BUBENDORFF

•Pose du boîtier ROLAX (A installer à l'intérieur de l'habitat uniquement)

•Einrichtung des Rolax Moduls (Einbau nur innerhalb der Wohnung)

2

•Fixez le boîtier sur un support vertical avec les sorties de câbles vers le bas avec 4 vis TCB Ø 3,5mm x 20mm et des chevilles appropriées à la nature du support.

•Distance entre les percages largeur et hauteur : 113 mm.

•Mit 4 Schrauben TCB Ø 3,5 mm x 20 mm und passende Dübeln zur Auflage, befestigen Sie das Modul auf einer senkrechten Unterlage. Kabelausgang nach unten.

•Abstand zwischen Bohrung: Breite und Höhe: 113 mm

4

•Raccordement des câbles : Le raccordement doit se faire par une personne possédant un titre individuel d'habilitation électrique.

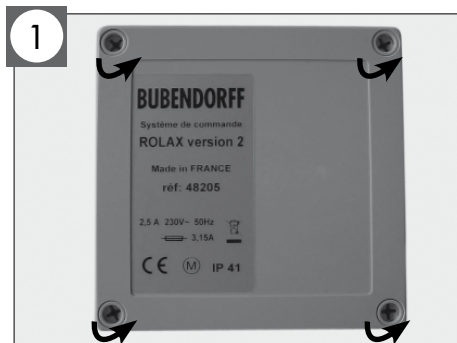
•Coupez l'alimentation secteur avant l'intervention.

•Il est impératif de câbler les fils de terre en premier.

•Kabelverbindung: Die Verbindung soll immer von einer Elektriker-Fachkraft durchgeführt werden.

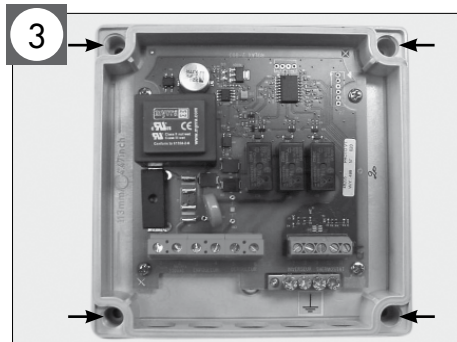
•Unterbrechen Sie die Stromzufuhr vor Installationsbeginn.

•Unbedingt zuerst die Erdungskabel anschließen.



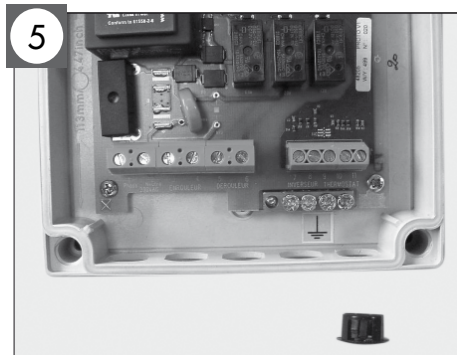
Démontez le couvercle du boîtier en dévissant les 4 vis plastiques.

Entfernen Sie den Deckel des Moduls durch abschrauben der 4 Plastik Schrauben.



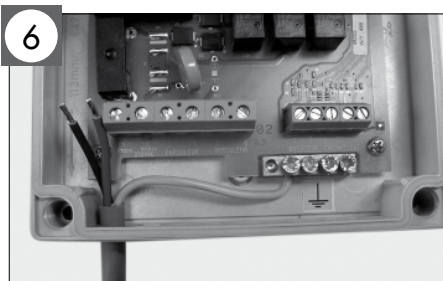
Les logements des vis du couvercle servent aussi à fixer le boîtier sur le mur.

Die Ausschnitte des Deckels helfen um das Modul an der Mauer zu befestigen.



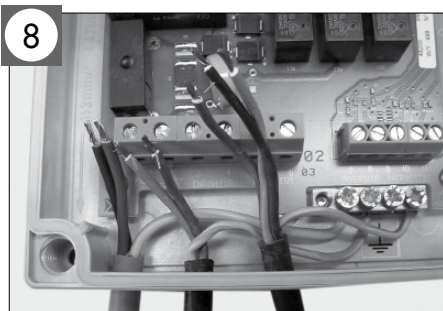
Le couvercle du boîtier étant ouvert, retirer le bouchon noir du boîtier.

Der Deckel des Moduls ist jetzt offen: Entfernen Sie den schwarzen Zapfen des Moduls.



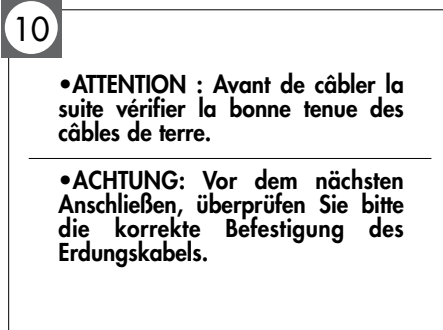
Dégainer le câble secteur sur une longueur de 70 mm, couper les fils marron et bleu pour avoir une longueur de 40 mm. Dénuder tous les fils de 5 mm. Passer le câble secteur par le trou le plus à gauche. Câbler le fil de Terre sur le bornier en laiton.

Legen Sie das Kabel auf einer Länge von 70 mm frei. Isolieren Sie das braune und blaue Kabel auf eine Länge von 40 mm ab. Alle Kabel 5 mm abisolieren. Stecken Sie das Kabel durch das Loch ganz links. Befestigen Sie das Erdungskabel am Messing-Klemmbrett.



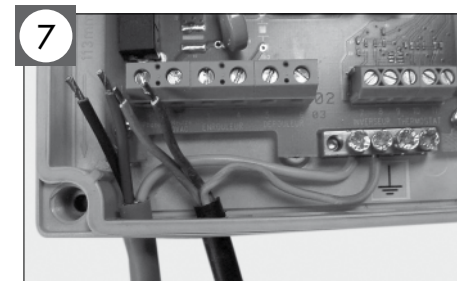
Dégainer le câble du moteur dérouleur sur une longueur de 60 mm. Dénuder tous les fils de 5 mm. Passer ce câble par le troisième trou. Câbler le fil de Terre sur le bornier en laiton.

Legen Sie das Kabel des Abrollmotors auf eine Länge von 60 mm frei. Isolieren Sie alle Kabel 5 mm ab. Stecken Sie dieses Kabel durch das dritte Loch. Befestigen Sie das Erdungskabel am Messing-Klemmbrett.



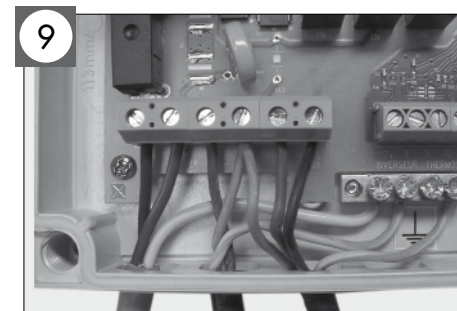
•ATTENTION : Avant de câbler la suite vérifier la bonne tenue des câbles de terre.

•ACHTUNG: Vor dem nächsten Anschließen, überprüfen Sie bitte die korrekte Befestigung des Erdungskabels.



Dégainer le câble du moteur enrouleur sur une longueur de 70 mm, couper les fils marron et bleu pour avoir une longueur de 40 mm. Dénuder tous les fils de 5 mm. Passer ce câble par le deuxième trou. Câbler le fil de Terre sur le bornier en laiton.

Legen Sie das Kabel des Aufrollmotors auf einer Länge von 70 mm frei. Isolieren Sie das braune und blaue Kabel 5 mm ab. Stecken Sie diese Kabel durch das zweite Loch. Befestigen Sie das Erdungskabel am Messing-Klemmbrett.



Câbler les autres conducteurs du câble secteur, du moteur enrouleur et du moteur dérouleur. Suivant le plan de câblage p 7.

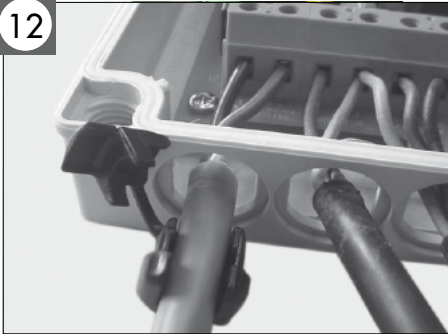
Schließen Sie alle anderen Leiter der Kabel des Auf- und Abrollmotors entsprechend der Abbildung an. Nach Schaltplan Seite 7.

11 •Déterminer le passe fils à utiliser suivant le diamètre de chaque câble :

•Benützen Sie folgende Durchführungs-dichtungen:

Diamètre des câbles Kabeldurchmesse	Références des passes-fils à utiliser Referenz des Durchführungs-dichtung
< 7,2 mm	6P-4
≥ 7,2 mm	6P3-4

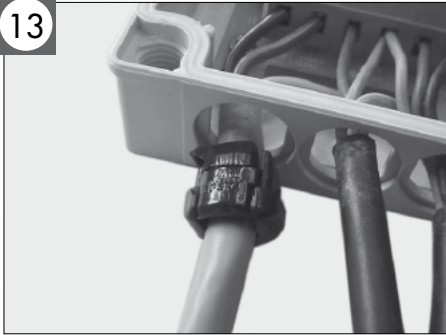
12



Prendre le passe-fil adapté au diamètre de chaque câble dans les sachets fournis,

Benützen Sie die richtige Durchführungsdichtung.

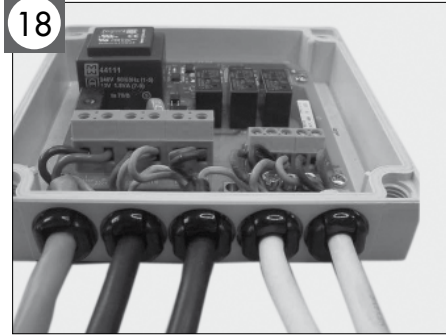
13



Positionner le passe-fil puis fermer le passe-fil sur le câble (avec une pince),

Befestigen Sie diese um das Kabel,

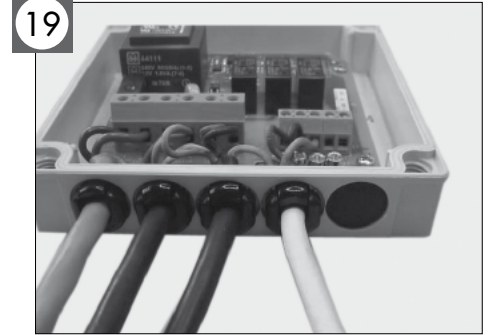
18



S'il y a un câble pour le thermostat alors procédez à l'identique de la vue 17.

Falls ein Thermostat benutzt wird: Bitte genauso durchführen wie auf Sicht 17.

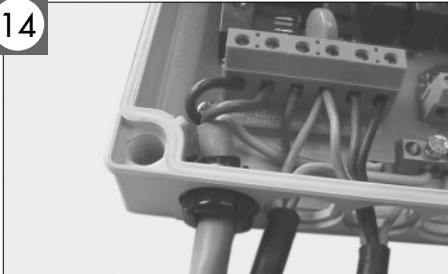
19



S'il n'y a pas de thermostat il est impératif de remettre le bouchon noir.

Falls kein Thermostat vorhanden ist, unbedingt die schwarze Durchführungsdichtung in das Modul einsetzen.

14



et clipper le passe-fil dans le boîtier. Faire ainsi les 3 câbles (secteur, moteur enrouleur et moteur dérouleur).

und befestigen Sie dieses im Modul. Dies ist für alle 3 Kabel durchzuführen.

15

- Faire passer le câble de l'inverseur par le trou du boîtier et câbler les fils sur le connecteur. Suivant le plan de câblage page 7.

- Stecken Sie das Kabel des Schalters durch das Loch des Moduls und schließen Sie sämtliche Leitungen. Nach Schaltplan Seite 7.

20

- S'assurer que tous les passe-fils ont été montés. Refermer le couvercle du boîtier à l'aide des 4 vis plastiques.

- Überprüfen Sie ob sämtliche Dichtungen eingebaut sind. Schließen Sie wieder den Deckel des Moduls mit den 4 Plastik-Schrauben.

16

- S'il y a un thermostat, passer le câble par le dernier trou du boîtier et câbler les fils sur le connecteur. Suivant plan de câblage page 7.

- Ein eventuell eingesetztes Thermostat muß ebenfalls ausgeschlossen werden. Nach Schaltplan Seite 7.

17

- Prendre le passe-fil adapté au diamètre du câble dans les sachets fournis, positionner le passe-fil sur le câble de l'inverseur puis fermer le passe-fil sur le câble (avec une pince) et clipper le passe-fil dans le boîtier.

- Benützen Sie die richtige Durchführungsdichtung. Befestigen Sie diese um das Kabel des Schalters und befestigen Sie dieses im Modul.

#### Informations techniques (selon la EN60730-1 : 2000 + A1 : 2004)

. Dispositif de commande à montage indépendant.  
 . température de fonctionnement : de 0°C à 50°C  
 . type de charge : uniquement des moteurs de volets roulants ROLAX/Somfy LS50 et LT50  
 . Classification du dispositif selon la protection contre les chocs électriques : Classe I  
 . Type de fixation des câbles souples fixés à demeure : Type X  
 . Type d'action : 1.C  
 . Milieu de pollution du dispositif de commande : pollution de degré 2  
 . Catégorie de résistance à la chaleur et au feu : pour la boîte : auto-extinguibilité : UL 94-5V ; test du fil incandescent : 960 °C.  
 . Classe du logiciel : logiciel de classe A  
 . Tension assignée de choc : Tests effectué à 4kV  
 . Tension assignée déclarée et courant assigné déclaré pour les essais CEM d'émission : 230V / 2,5A  
 . conforme EN 60730-1 : 2000 + A1 : 2004  
 . conforme EN 60730-2-1 : 1997 + A11 : 2005  
 . CE

#### Technische Informationen (nach EN60730-1 : 2000 + A1 : 2004)

. Schalter mit eigenen Anschluß  
 . Betriebstemperatur: von 0°C bis 50°C  
 . Nur für ROLAX Rollladenmotor Somfy LS50 und LT50  
 . Klassifizierung der Schaltung nach Schutzklasse 1.  
 . Befestigungstyp der biegsamer Kabel: Typ X  
 . Aktionstyp: 1C  
 . Verschmutzungsgrad: 2  
 . Hitze- und Feuerbeständigkeit für das Modul: selbstlöschend: UL 94-5V, Test des glühenden Kabels bei 960 °C.  
 . Softwareklasse: A  
 . Stromschlag Nennspannung: Tests durchgeführt mit 4kV  
 . Abgegebene Nennspannung und abgegebene Bemessungsstrom für den CEM Emission Test: 230V/2,5A  
 . Gemäß EN 60730-1 : 2000 + A1 : 2004  
 . Gemäß EN 60730-2-1 : 1997 + A11 : 2005  
 . CE

**Important : coupez l'alimentation secteur avant l'intervention.**

**Wichtig: Unterbrechen Sie die Stromzufuhr vor Installationsbeginn.**

Système de commande ROLAX Réf. : 620 340  
Fabrication ROLAX : de Mai 88 à Mai 96

ROLAX Steuerungsmodul Ref. : 620 340  
Fertigung ROLAX : von Mai 88 bis Mai 96

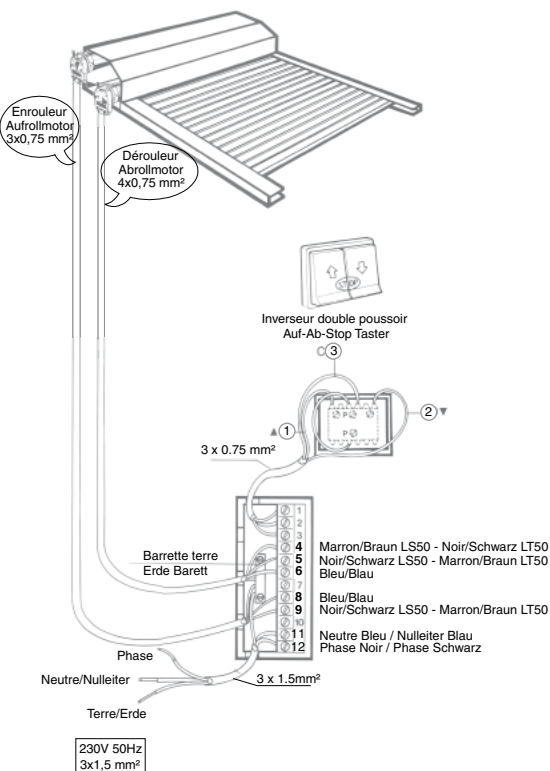
NOTICE DE BRANCHEMENT STANDARD  
Standard Elektroanschluß-Schema

Correspondance du câblage  
Korrespondenz der Verkabelung



Repérer le fil du frein Moteur Dérouleur  
Prüfen Sie welches das Kabel der Elektrobremse des Abrollmotors ist.

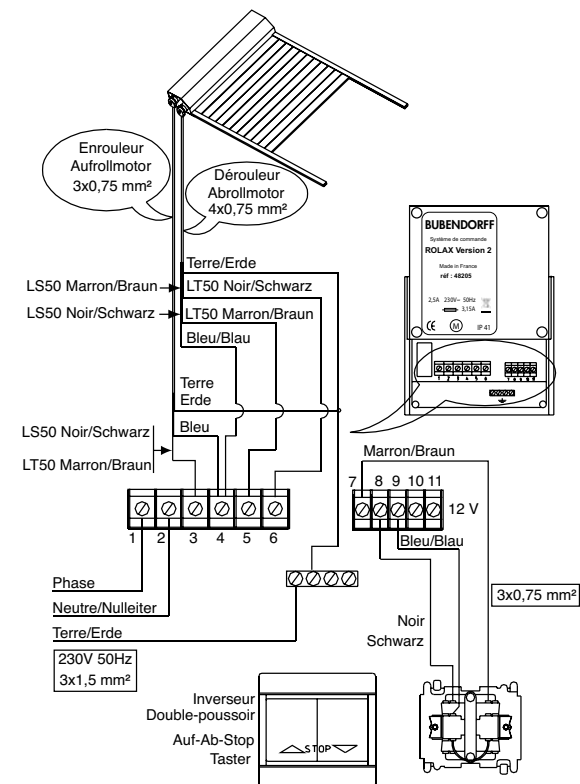
Fonction Funktion	Détail Einzelheiten	Bornier système Steuerung system 620340	Couleur de fils Kabelfarbe	Bornier système Steuerung system 620077 / 48205
Inverseur double poussoir	Montée Hochfahren	1		7
	Descente Runterfahren	2		8
	Commun Gemein	3		9
Schalter auf-Ab-Stop	Commun Gemein	3		9
Moteur Dérouleur	<b>Frein Bremsse</b>	4	<b>marron / Braun moteur LS 50 noir / Schwarz moteur LT 50</b>	6
	<b>Phase</b>	5	<b>noir / Schwarz moteur LS 50 marron / Braun moteur LT 50</b>	5
Abrollmotor	Commun	6	bleu	4
	Gemein		Blau	
	Terre Erde	barrette Barett	jaune/vert Gelb / Grün	barrette Barett
Moteur Enrouleur	Commun Gemein	8	bleu Blau	4
	Phase	9	noir / Schwarz moteur LS 50 marron / Braun moteur LT 50	3
Aufrollmotor	Terre Erde	barrette Barett	jaune/vert Gelb / Grün	barrette Barett
Alimentation	Neutre Nulleiter	11		2
	Phase	12		1
Stromversorgung	Terre Erde	barrette Barett		barrette Barett



Système de commande ROLAX Réf. : 620 077 et 48205  
Fabrication ROLAX : à partir de Juin 96

ROLAX Steuerungsmodul Ref. : 620 077 und 48205  
Fertigung ROLAX : Ab Juni 96

PLAN DE CABLAGE  
SCHALTPLAN



- L'inverseur et le thermostat doivent être placés à moins de 10 mètres du boîtier de commande ROLAX.
- Der Auf-Ab-Stop Schalter und den Thermostat sollen weniger als 10 Meter von der Steuerung des Rolax montiert werden
- Les fils ne doivent pas être dénudés de plus de 8 mm.
- Die Kabeln sollen nicht mehr als 8mm entblösst werden.

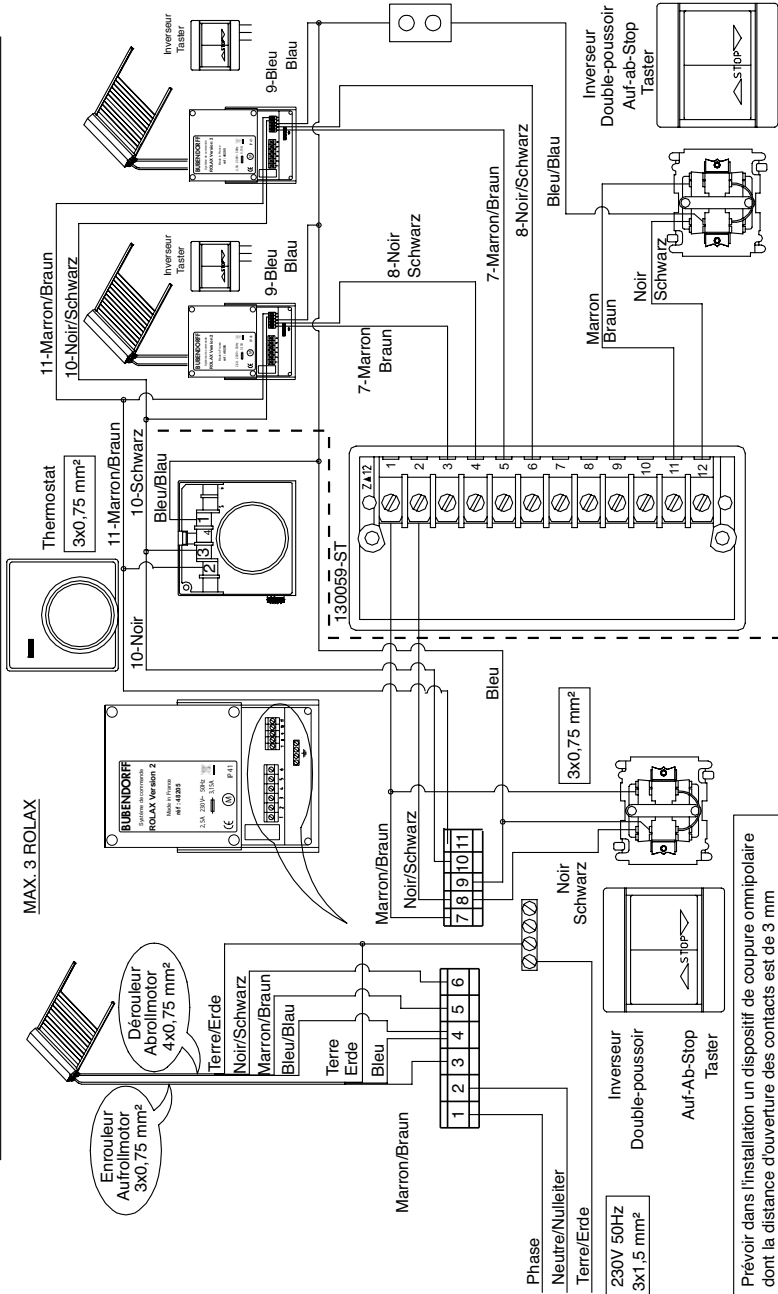


Tête moteur LS50, Motorkopf LS50, —> Mai 99 : Réglage fins de course par molette  
Mai 99 : Endeinstellung durch Sponrad  
Tête moteur LT50 Juin 99 : Motorkopf LT50 Juin 99 : —> Réglage fins de course par poussoir  
Endeinstellung durch Schalter

Type de charge : uniquement des moteurs pour volets ROLAX/Somfy LS50 et LT50  
Stromlasttyp : nur Motoren für Rolax Rollläden SOMFY LS50 und LT50.

NOTICE DE BRANCHEMENT / SCHEMA FÜR ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS

COMMANDE INDIVIDUELLE ET GÉNÉRALE PAR THERMOSTAT / EINZEL-UND ZENTRALBEDIENUNG MEHRERER ROLAX DURCH THERMOSTAT



Prévoir dans l'installation un dispositif de coupure omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est de 3 mm  
 Im Stromkreis muss ein omnipoliger Unterbrecher mit einer Kontaktöffnung von mind. 3 mm vorgesehen werden

- Les fils ne doivent pas être dénudés de plus de 8 mm.
- Die Kabeln sollen nicht mehr als 8mm entblößt werden .

- L'inverseur et le thermostat doivent être placés à moins de 10 mètres du boîtier de commande ROLAX.
- Der Auf-Ab-Stop Schalter und den Thermostat sollen weniger als 10 Meter von der Steuerung des Rolax montiert werden